CHAPTER V
CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1   Conclusion

After analyzing the data, some conclusion of this research are shown as follows.

a. The most dominant cultural words' category in "The Associate" is material culture.

b. There were 8 translation procedures found namely transference, recognized translation, synonymy, descriptive equivalent, naturalization, reduction and expansion, cultural equivalent, and shifts or transpositions.

c. The cultural words in "The Associate" are translated as the way they are because the translator has desire to conform the accountability norm as the responsibility of being loyal to relevant parties of translation, including the original author and the potential reader.

5.2   Suggestion

Based on the conclusions above, the researcher would like to give some suggestion for the novel translators, students of English Applied Linguistic Program, and other researchers.

a. From the first conclusion, the researcher suggests the novel translators to be aware of the culture presented in the novel. It is recommended that the translators have wide understanding about culture, especially

culture related to the subject. The researcher also suggests the students of English Applied Linguistic Program and other researchers who are interested in analyzing cultural words translation must be aware that translation of cultural words is problematic due to the obstacles related to the culture.

b. From the second conclusion, the researcher suggests novel translators to maintain the accuracy and the acceptability of translation. The translators should consider whether the reader would understand the terms in the target text or not. The researcher also suggests the students of English Applied Linguistic Program and other researchers who are interested in analyzing the translation procedure should have a deep understanding about the translation procedures in order to solve the problems of translation. Other researcher especially who are interested in doing research about translating cultural words should analyze the translation of cultural terms further since many translation procedures can be applied.

c. From the third conclusion, the researcher suggests novel translator to consider the professional norms of translation before applying the translation procedures.